

Chorvatský slovník na cesty



Lucie Rychnovská

ILUSTROVANÝ
SLOVNÍK



kupačí kostim
[kupač'i kostym]
dámské plavky

naprtnjača
[naprtnjača]
batoh

voda
[voda]
voda

karta
[karta]
mapa

torbica
[torbica]
kabelka

kovčeg
[kovčeg]
kufr

zrakoplovna karta
[zrakoplovna karta]
letenka

taksi
[taksi]
taxi

Chorvatský slovník na cesty

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.edika.cz
www.albatrosmedia.cz



Lucie Rychnovská
Chorvatský slovník na cesty – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2017

Všechna práva vyhrazena.
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.

ALBATROS  **MEDIA** a.s.

Lucie Rychnovská

Chorvatský slovník na cesty

**Edika
Brno
2015**

Chorvatský slovník na cesty

Lucie Rychnovská

Ilustrace: Aleš Čuma

Odborná korektura: Mirna Stehlíková Đurasek

Obálka: Martin Sodomka

Odpočívající redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN tištěné verze 978-80-266-0676-5

ISBN e-knihy 978-80-266-1138-7 (1. zveřejnění, 2017)

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19 221.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4	•	OBUV A DOPLŇKY	65
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6	•	V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)	8	•	OVOCE A ZELENINA	68
NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)	12	•	V SUPERMARKETU	70
V LETADLE	16	•	V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
NA NÁDRAŽÍ	20	•	NA POŠTĚ	78
VE VLAKU	24	•	PAMÁTKY	80
V PŘÍSTAVU	25	•	ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE VLAKU/NA LODI	26	•	ZÁBAVA	86
VE MĚSTĚ	28	•	PŘÍRODNÍ PAMÁTKY	90
JAK SE DOSTANU... ?	30	•	NA PLÁŽI	94
DOPRAVA	32	•	NA HORÁCH	98
NA ZASTÁVCE	34	•	TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
AUTO	38	•	U DOKTORA	106
KOLO	39	•	BOLÍ MĚ...	110
V AUTOPŮJČOVNĚ	40	•	NEMOCI A ÚRAZY	114
CESTUJEME AUTEM	41	•	V LÉKÁRNĚ	118
PROBLÉMY S AUTEM	42	•	POMOC!	122
V HOTELU	44	•	NA POLICEJNÍ STANICI	124
NA POKOJI	48	•	ČAS	126
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50	•	DNY V TÝDNU	128
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52	•	ČÍSLA	130
JÍDLO	56	•	OTÁZKY	134
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58	•	POZNÁMKY K CHORVATSKÉ	
V RESTAURACI	60	•	VÝSLOVNOSTI	135
OBLEČENÍ	62	•	STRUČNÉ INFORMACE PRO TURISTY	136
SPODNÍ PRÁDLO	64	•	ČESKO-CHORVATSKÝ SLOVNÍK	138

POZDRAVI, PREDSTAVLJANJE

Pozdrav!
[pozdrav]
Zdravím!



Dobro jutro!
[dobro jutro]
Dobré ráno!

Dobar dan!
[dobar dan]
Dobrý den!

Dobra večer!
[dobra večer]
Dobrý večer!

Bok!/Bog!
[bok/bog]
Ahoj!



Kako ste/si?
[kako ste/si]
Jak se máte/máš?



Odlično.
[odlično]
Výborně.



Dobro.
[dobro]
Dobře.



Tako-tako.
[tako-tako]
Jakžtakž.



Nisam baš dobro.
[nisam baš dobro]
Nic moc.

Kako se zovete/zoveš?
[kako se zovete/zoveš]
Jak se jmenujete/jmenuješ?



Zovem se / Moje ime je...
[zovem se / moje ime je]
Jmenuji se...



Veoma mi je drago.
[veoma mi je drago]
Moc mě těší.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ



Odakle ste/si?
[odakle ste/si]
Odkud jste/jsi?

Ja sam / Mi smo iz Češke.
[ja sam / mi smo iz češke]
Jsem/Jsme z Česka.



Dovídenja!
[dovidž eřňa]
Na shledanou!
Bog, vidimo se!
[bog, vidimo se]
Ahoj! (při loučení)



Užívajte!
[užívajte]
Mějte se hezky!

Hvala.
[chvala]
Děkuji.



Oprostite.
[oprostyte]
Promiňte.



Molim.
[molim]
Prosím.



Da.
[da]
Ano.

Ne znam.
[neznam]
Nevím.



Ne.
[ne]
Ne.





Oprostite, ne razumijem vas.
Promiřite, nerozumim vām.



Što ste kazali/rekli?
Co jeste to řikal?



Ne govorim engleski/hrvatski/ćeški.
Nemluvim anglicky/chorvatsky/ćesky.

Loše govorim engleski/hrvatski/ćeški.
Mluvim špatně anglicky/chorvatsky/ćesky.



PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM



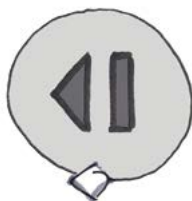
Govorite li engleski/hrvatski/češki?
Mluvíte anglicky/chorvatsky/česky?



Napište to, molim vas.
Napište to, prosím.



Molim vas, govorite sporije.
Mluvte, prosím, pomaleji.



Ponovite to, molim vas.
Zopakujte to, prosím.



Što to znači?
Co to znamená?



U ZRAČNOJ LUCI (DVORANA ZA ODLASKE)

prostorija za majke s djecom
[prostorija za majke s djecom]
místnost pro matky s dětmi

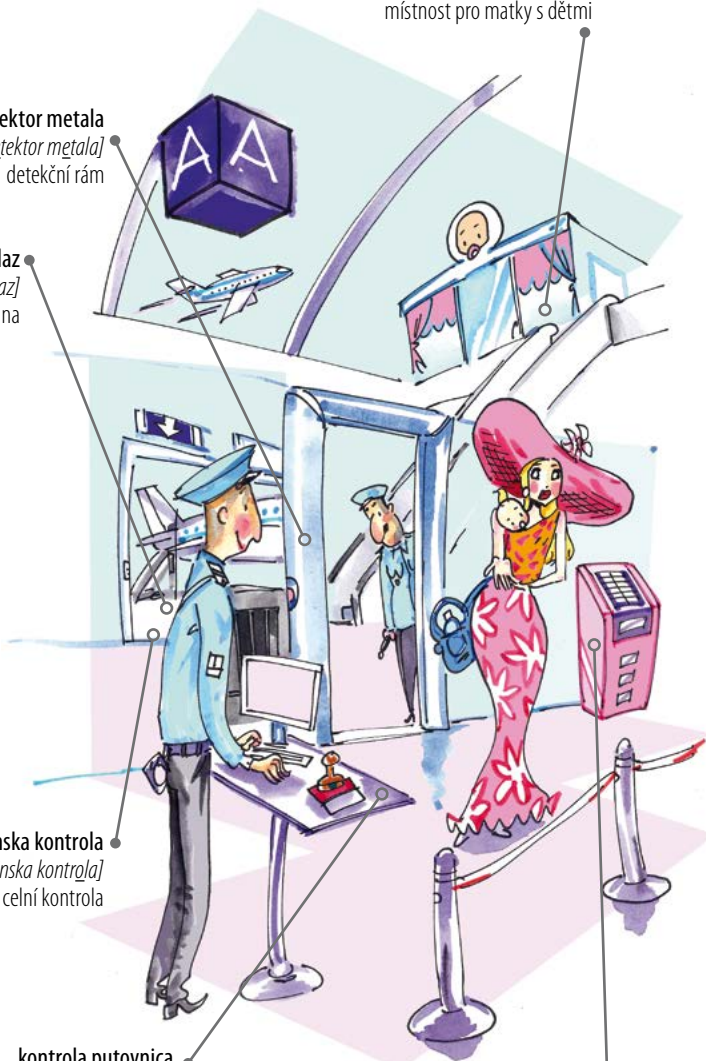
detektor metala
[detektor metala]
detekční rám

izlaz
[izlaz]
brána

carinska kontrola
[carinska kontrola]
celní kontrola

kontrola putovnica
[kontrola putovnyca]
pasová kontrola

automat za registraciju putnika
[automat za registraciju putnyka]
samoodbavovací kiosek



NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)

šalter za registraciu putnika
[šalter za registraciu putnyka]
odstavovací přepážka

red letenja
[red leteňa]
letový řád

ODLETY

putnik
[putnyk]
pasažér

zrakoplovna karta
[zrakoplovna karta]
letenka

kupon za ulazak
u zrakoplov
[kupon za ulazak
u zrakoplov]
palubní lístek

ručna prtljaga
[ručna prtl'aga]
příruční (kabinové) zavazadlo

prtljaga
[prtl'aga]
zavazadla

kolica za prtljagu
[kolica za prtl'agu]
vozík na zavazadla

viza
[viza]
vízum

putovnica
[putovnyca]
cestovní pas

U ZRAČNOJ LUCI (DVORANA ZA ODLASKE)



Trebam saznati koji je izlaz određen za let za Prag.

Potřebuji zjistit, jaká brána je určena pro let do Prahy.

Molim vas, gdje ću naći ploču s odlascima zrakoplova?

Kde prosím najdu tabulu s odlety?



Dobar dan, izvolite moju zrakoplovnu kartu i putovnicu.

Dobry den, tady je moje letenka a pas.

Mogu li ovaj kovčeg ponijeti u zrakoplov?

Můžu si tento kufr vzít do letadla?

Imam samo ručnu prtljagu.

Mám pouze příruční zavazadlo.



Oprostite, gdje su automati za registraciju putnika?

Promiňte, kde se mohu odbavit sám?

Automati za registraciju putnika nalaze se na 1. katu terminalu F.

Samoodbavovací kiosky se nachází v 1. patře terminálu F.



Prtljagu je moguće predati na šalteru za registraciju putnika ili na drop-off šalteru. Odbavit zavazadla je možné u odbavovací přepážky nebo u přepážky drop-off.



Vaša prtljaga je dva kilograma teža od dopuštene težine, morate doplatiti.

Vaše zavazadlo je dvě kila nad váhovým limitem, musíte ještě doplatit.



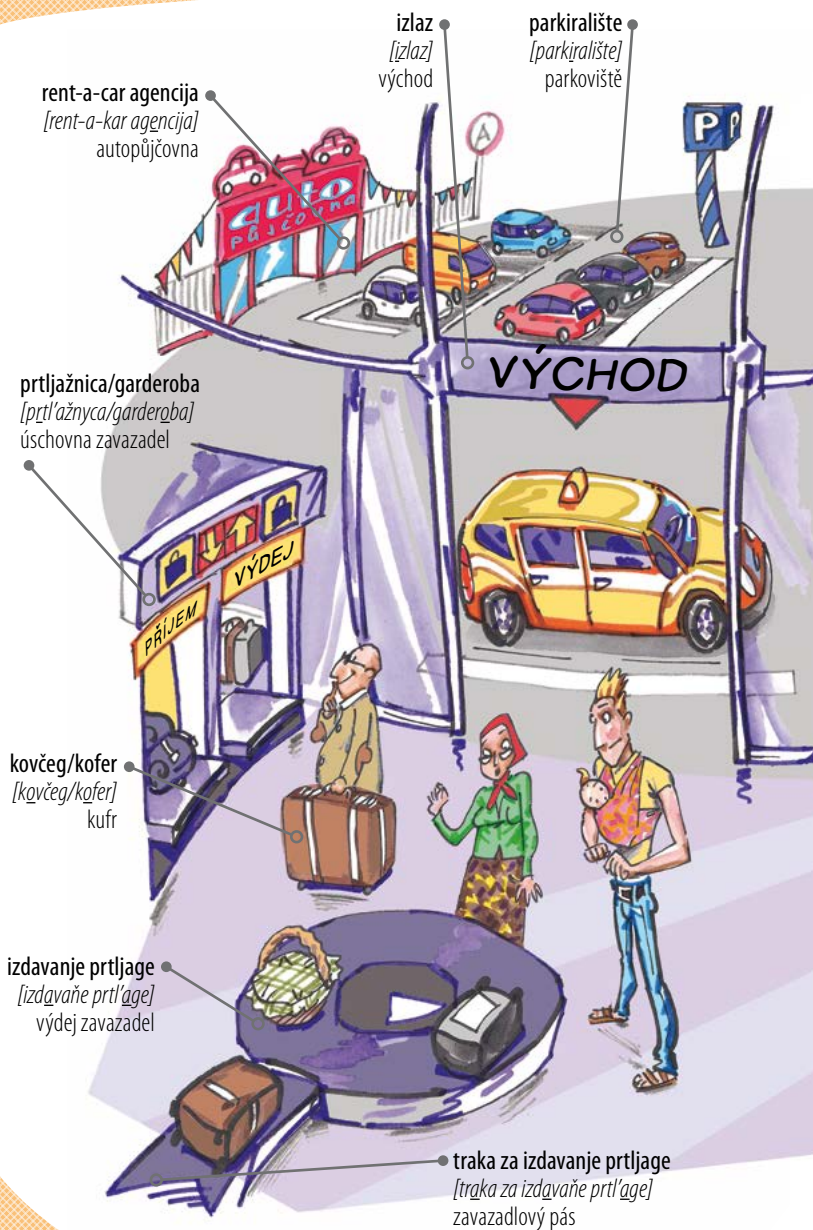
Imam prekomjernu prtljagu, gdje to mogu riješiti?

Mám nadrozměrná zavazadla, kde to mám vyřešit?

Automate za registraciju mogu koristiti samo putnici s elektroničkom zrakoplovnom kartom.

Samoodbavování je možné pouze pro pasažéry s elektroničkou letenkou.

U ZRAČNOJ LUCI (DVORANA ZA DOLASKE)



NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)

stajalište taksija

[stajalište taksija]
stanoviště taxiků

autobusna stanica/postaja

[autobusna stanica/postaja]
zastávka autobusů

WC

[ve ce]
toalety

tranzit

[tranzit]
tranzit

TRANZIT

TAXI

BUS

CHANGE

šalter za informacije

[šalter za informacije]
informace

mjenjačnica

[mjenjačnica]
směnárna

eskalator

[eskalator/eskalator]
eskalátor

banka

bankomat

[bankomat]
bankomat



Na koju će traku stići prtljaga s leta iz Praga?
Na který pás přijdou zavazadla z letu z Prahy?



Presjedam na let za Beč.
Molim vas, gdje mogu naći
tranzitnu zonu?
Přestupuji na let do Vídně.
Kde prosím najdu tranzitní zónu?



Moj let je kasnio. Da li ću još stići na zrakoplov
za Split?
Můj let byl opožděn. Stihnu ještě letadlo do Splitu?

Imam oštećenu prtljagu, kome se trebam obratiti?
Mám poškozené zavazadlo, na koho se mám obrátit?

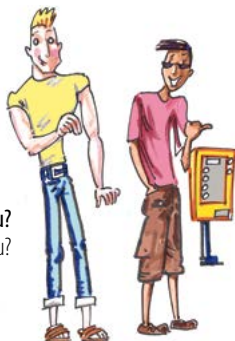


Izgubio mi se kofer.
Ztratil se mi kufr.

NA LETIŠTI (PŘILETOVÁ HALA)



Kako da dođem do grada?
Jak se dostanu do města?



Gdje mogu kupiti voznu kartu?
Kde koupím jízdenku?



Gdje mogu posuditi auto?
Kde si mogu půjčit auto?



Trebam taksi.
Potřebuji taxik.



Trebam promijeniti novac.
Potřebuji si vyměnit peníze.

U ZRAKOPLOVU



prsluk za spašavanje
[prsluk za spašavaňe]
záchranná vesta

maska za kisik
[maska za kisik]
kyslíková maska

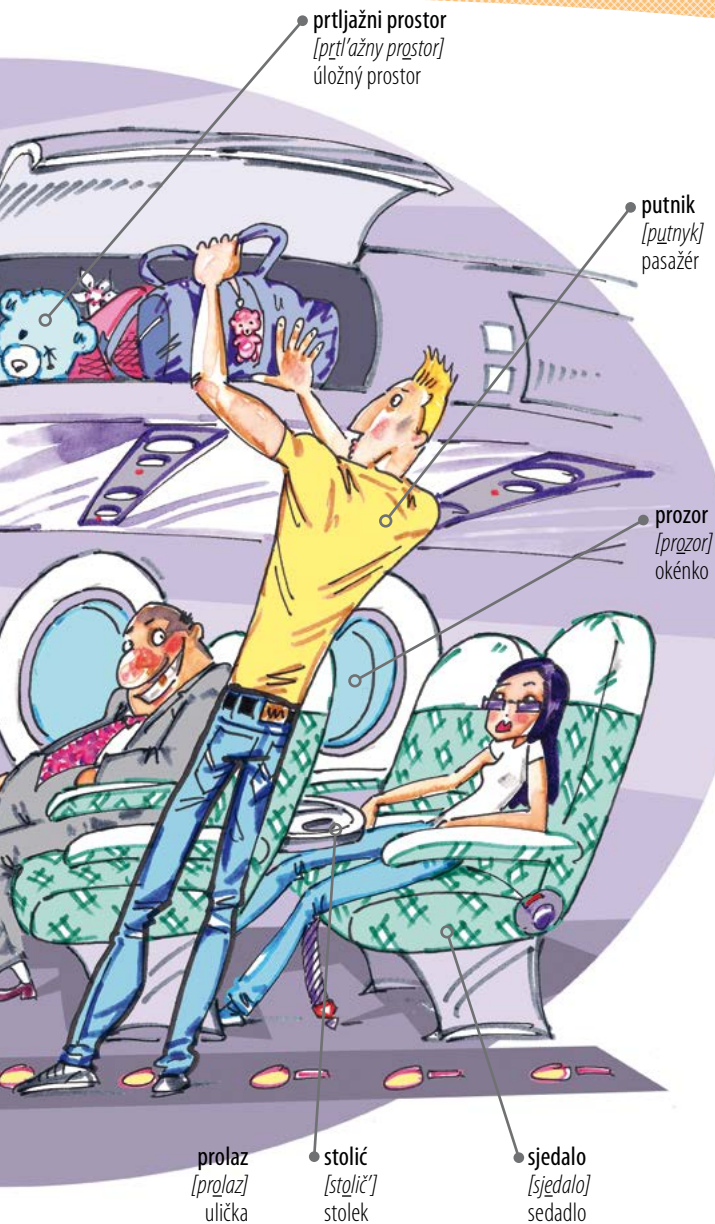
ekran
[ekran]
obrazovka

stjuardesa
[stjuardesa]
letuška

izlaz za nuždu
[izlaz za nuždu]
únikový východ

sigurnosni pojas
[sigurnosny pojas]
bezpečnostní pás

V LETADLE





Što ćete popiti? Čaj ili kavu?
Co si dáte k piti? Čaj nebo kávu?

Ja ću... / Ja bih...
Dám si...



Donesite mi, molim vas, negaziranu vodu.
Přineste mi prosím neperlivou vodu.



Mogu li vas zamoliti za novine?
Mohu poprosit o noviny?

Želio bih vas zamoliti za pokrivač i jastuk.
Chtěl bych požádat o deku a polštář.





Kad ćemo sletjeti?
Kdy přistaneme?



Znate li kakvo je tamo vrijeme?
Nevíte, jaké je tam počasí?



Loše mi je, imate li nešto protiv mučnine?
Je mi zle, máte něco proti nevolnosti?

Oprostite, ne znam gdje se uključuje lampica.
Promiňte, nevím, kde se zapíná lampička.



NA KOLODVORU



lokomotiva
[lokomotyva]
lokomotiva

peron
[peron]
nástupiště

spavača kola
[spavača kola]
lůžkový vůz

zalogajnica
[zalogajnyca]
občerstvení

blagajna
[blagajna]
pokladna

WC
[ve ce]
toalety

policijska stanica/postaja
[policijska stanica/postaja]
policejní stanice

vozni red
[vozny red]
jízdni řád

kiosk
[kiosk]
stánek s novinami